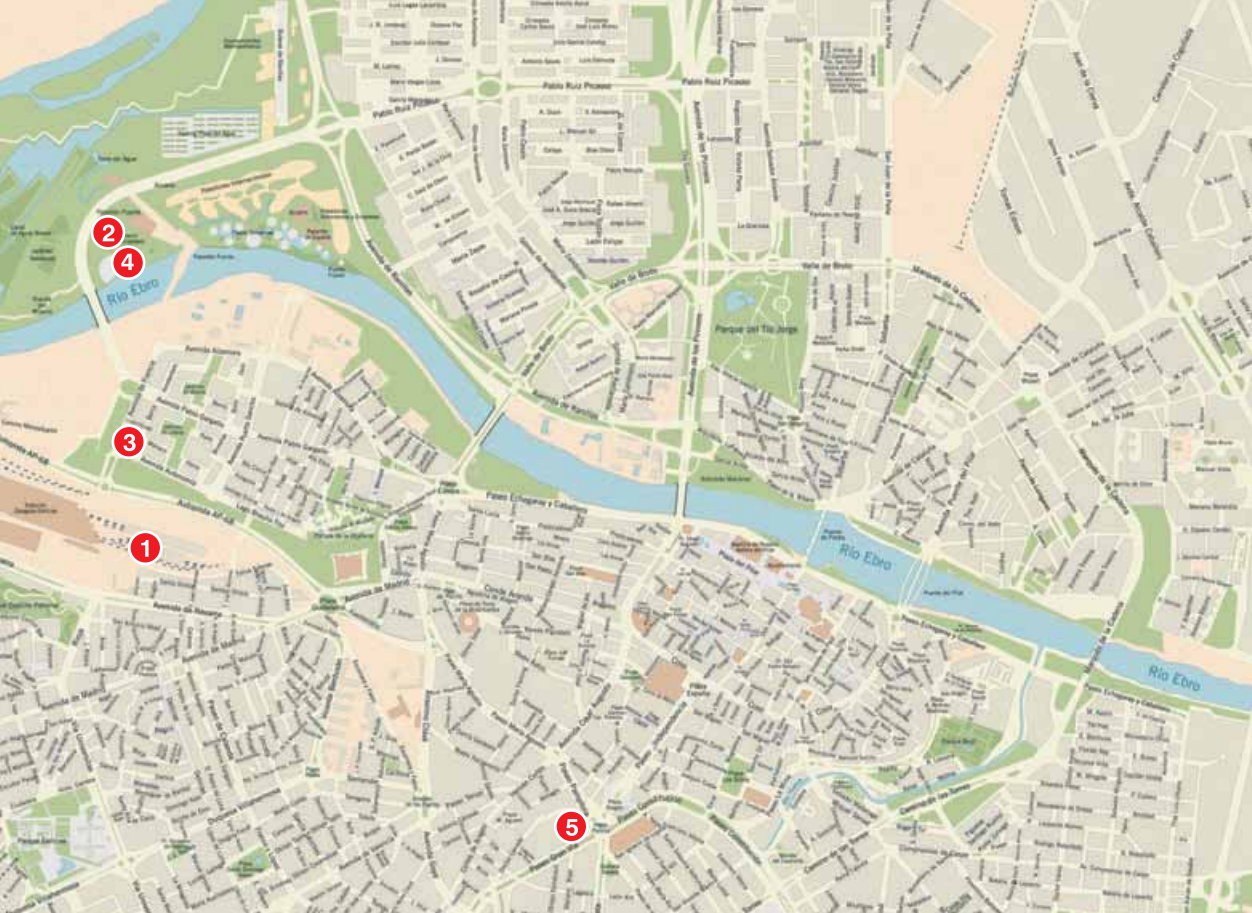




- 1 ESTACIÓN DE TREN
GARE
RAILWAY STATION
- 2 HOTEL HIBERUS
- 3 HOTEL TRYP
- 4 PALACIO DE
CONGRESOS
- 5 PARANINFO

PATROCINA / SPONSORS / SPONSORS



I CONGRESO
INTERNACIONAL
SOBRE LA TRAVESÍA
FERROVIARIA POR EL
PIRINEO CENTRAL

Ier CONGRÈS
INTERNATIONAL
SUR LA TRAVERSÉE
FERROVIAIRE DES
PYRÉNÉES CENTRALES

I INTERNATIONAL
CONGRESS
ON THE CENTRAL
PYRENEES RAILWAY
CROSSING



I CONGRESO
INTERNACIONAL
SOBRE LA TRAVESÍA
FERROVIARIA POR EL
PIRINEO CENTRAL

Ier CONGRÈS
INTERNATIONAL
SUR LA TRAVERSÉE
FERROVIAIRE DES
PYRÉNÉES CENTRALES

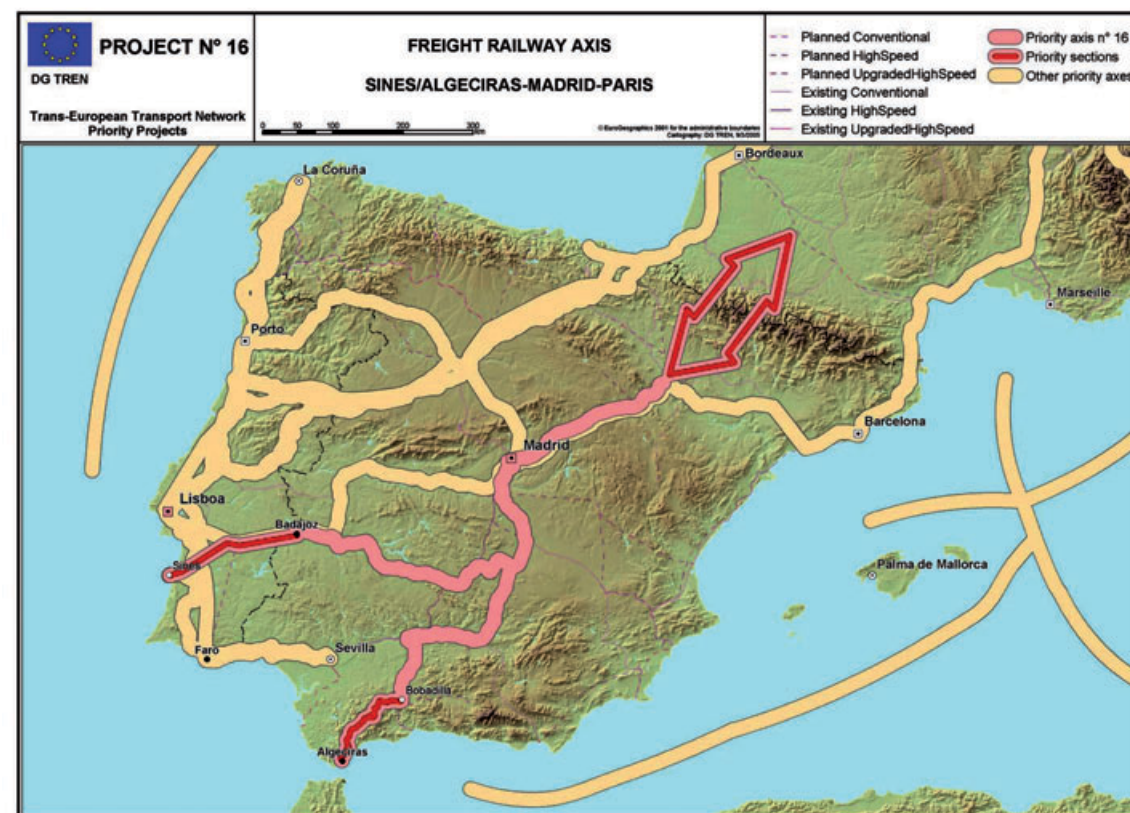
I INTERNATIONAL
CONGRESS
ON THE CENTRAL
PYRENEES RAILWAY
CROSSING

Grandes Infraestructuras Europeas

ZARAGOZA (España) 29/31 OCTUBRE 2008
SARAGOSSE (Espagne) 29/31 OCTOBRE 2008
SARAGOSSA (Spain) 29/31 OCTOBER 2008

Grandes Infrastructures Européennes

Large European Infrastructures



SEDE / LIEU / SITE

PALACIO DE CONGRESOS EXPO ZARAGOZA
Avda. Ranillas s/n.
50018 Zaragoza



SECRETARÍA TÉCNICA / SECRÉTARIAT TECHNIQUE / TECHNICAL SECRETARY

Proyectos y Personas, eventos S.L.
Pza. Roma 6, 1ºE. 50010 Zaragoza
Tel.: (+34) 976 391 282 - Fax: (+34) 666 422 880
info@proyectosypersonas.com



Miércoles, 29 de octubre. Tarde.

16:00 h. - 17:00 h.

Entrega de documentación en la Secretaría Técnica. La Secretaría Técnica permanecerá abierta todos los días durante el horario del Congreso.

17:00 h. - 17:30 h. **Inauguración.**

Ilmo. Sr. D. Edelmiro de la Rúa, Presidente del Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos.

Excmo. Sr. D. Víctor Morlán Gracia, Secretario de Estado de Planificación y Relaciones Institucionales del Ministerio de Fomento.

Excmo. Sr. D. Marcelino Iglesias Ricou, Presidente del Gobierno de Aragón.

17:30 h. - 18:00 h.

Conferencia Inaugural. Redes Transeuropeas de Transporte.

Vicente Luque Cabal. Comisión Europea.

18:00 - 18:30 h. **Pausa Café. Visita a la Exposición Comercial.**

BLOQUE TEMÁTICO I

PROYECTOS FERROVIARIOS EUROPEOS

Presidencia de mesa: Edelmiro de la Rúa, Presidente del Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos.

18:30 h. - 19:00 h.

Planificación e Integración de la red ferroviaria española en Europa. Proyectos de redes transeuropeas.

Pascual Villate Ugarte. Director General de Planificación. Ministerio de Fomento español.

19:00 h. - 19:30 h.

Proyectos ferroviarios en curso en Francia. Conexiones ferroviarias. transpirenaicas.

Thierry Louis. Secretario General Delegado de la Misión de los Alpes y de los Pirineos, Jefe de la Misión de los Pirineos, en representación de *Dominique Bussereau*, Secretario de Estado de Transportes, MEEDAT, Francia.

19:30 h. - 20:00 h.

Conexiones ferroviarias entre Portugal y España.

Carlos Correia. Administrador del Instituto de Movilidad y Transportes terrestres. Ministerio de Obras Públicas de Portugal.

Jueves, 30 de octubre. Mañana.

BLOQUE TEMÁTICO II
DISEÑO Y ASPECTOS CONSTRUCTIVOS DE INFRAESTRUCTURAS TRANSFRONTERIZAS (GRANDES TÚNELES)

Presidencia de mesa:

Rafael López Guarga, Presidente del Comité Túneles de la Asociación Técnica de Carreteras

Claude Berenguiuer, Secretario General de la AITES.

09:00 h. - 09:30 h.

Diseño y aspectos constructivos de grandes túneles.

Rafael López Guarga. Presidente del Comité Túneles, Asociación Técnica de Carreteras.

09:30 h. - 10:00 h.

Túnel de base de Saint Gotthard - Gestión de riesgos en el proyecto y durante la construcción.

Félix Amberg. Amberg Engineering AG. Jefe de obra del túnel de Saint Gotthard.

10:00 h. - 10:30 h.

Investigaciones geológicas en túneles profundos: Objetivos, coste, programación y dificultades.

Jean Piraud. Presidente del Comité Técnico de la Asociación Francesa de Túneles y del Espacio subterráneo.

10:30 h. - 11:15 h.

La problemática de los grandes túneles a baja profundidad.

Minoru Shimokawachi. Engineering Counselor, OYO Co., Japón. Representante de la Asociación Japonesa de Túneles.

11:15 h. - 11:45 h. **Pausa Café.**

11:45 h. - 12:15 h.

Proyecto y construcción del túnel de base de Lötschberg. Primeras experiencias tras casi un año de explotación.

François Villeumier. BG Ingénieurs Conseils. Jefe de Obra del túnel de Lötschberg.

12 :15 h. - 12 :45 h.

Túneles de Guadarrama y de Pajares en el corredor ferroviario de alta velocidad Madrid-Valladolid-Norte de España.

Representante de ADIF.

12:45 h. - 13:15 h.

Evolución en la construcción de túneles de montaña, caso particular de los Pirineos.

Olivier Vion. Ingeniero Consultor, AFTES.

Pierre Duffaut. Ingeniero Consultor, AFTES.

13:15 h. - 13:45 h.

Construcción de túneles en terrenos mixtos con tuneladoras de gran diámetro. Experiencias recientes de algunas obras.

Felipe Mendaña. Doctor Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos. Representante de la Asociación Española de Túneles y Obras Subterráneas.

Mercredi 29 octobre. Après-midi.

16:00 h. - 17:00 h.

Remise de documentation par le Secrétariat Technique.

Le Secrétariat Technique restera ouvert tous les jours dans les horaires du Congrès.

17:00 h. - 17:30 h. **Inauguration.**

M. Edelmiro de la Rúa, Président de l'École d'Ingénieurs de Ponts et Chaussées en Espagne (CICCP).

M.Victor Morlán Gracia, Secrétaire d'État de Planification et Relations Institutionnelles du Ministère de l'Équipement espagnol.

M. Marcelino Iglesias Ricou, Président du Gouvernement d'Aragon.

17:30 h. - 18:00 h.

Conférence inaugurale. Réseaux Transeuropéens de Transport.

Vicente Luque Cabal. Commission Européenne.

18:00h. - 18:30 h. **Pause Café. Visite à l'Exposition Commerciale.**

BLOC THÉMATIQUE I

PROJETS FERROVIAIRES EUROPÉENS

Président de séance: Edelmiro de la Rúa, Président de l'École d'Ingénieurs de Ponts et Chaussées en Espagne (CICCP).

18:30 h. - 19:00 h.

Planification et Intégration du réseau ferroviaire espagnol en Europe. Projets des réseaux Transeuropéens.

Pascual Villate Ugarte. Directeur Général de Planification. Ministère de l'Équipement espagnol.

19:00 h. - 19:30 h.

Projets ferroviaires en cours en France. Connexions ferroviaires transpyréennes.

Thierry Louis. Secrétaire Général Délégué de la Mission des Alpes et des Pyrénées, Chef de la Mission des Pyrénées, en représentation de *Dominique Bussereau*, Secrétaire d'État aux Transports, MEEDAT.

19:30 h. - 20:00 h.

Connexions ferroviaires entre le Portugal et l'Espagne.

Carlos Correia. Administrateur de l'Institut de la Mobilité et des Transports Terrestres. Ministère des Travaux Publics portugais.

Jeudi 30 octobre. Matinée.

BLOC THÉMATIQUE II
CONCEPTION ET CONSTRUCTION DES INFRASTRUCTURES TRANSFRONTALIÈRES (GRANDS TUNNELS)

Présidents de séance:

Rafael López Guarga, Président du Comité des Tunnel - Association Technique des Routes.

Claude Berenguiuer, Secrétaire Général de l'AITES.

09:00 h. - 09:30 h.

Conception et construction des grands tunnels.

Rafael López Guarga. Président du Comité des Tunnel - Association Technique des Routes.

09:30 h. - 10:00 h.

Tunnel de base du Saint Gotthard - Gestion des risques dans le projet et pendant la construction.

Félix Amberg. Amberg Engineering AG. Chef des travaux du tunnel de Saint Gotthard.

10:00 h. - 10:30 h.

Investigations géologiques dans les tunnels profonds: Objectifs, coût, programmation et difficultés.

Jean Piraud. Président du Comité Technique de l'Association Française des Tunnel - et de l'Espace Souterrain.

10:30 h. - 11:15 h.

La problématique des grands tunnels de faible profondeur.

Minoru Shimokawachi. Ingénieur Conseil, OYO Co., Japon. Représentant de l'Association Japonaise des Tunnel.

11:15 h. - 11:45 h. **Pause Café.**

11:45 h. - 12:15 h.

Projet et construction du tunnel de base du Lötschberg Premiers enseignements après presque une année d'exploitation.

François Villeumier. BG Ingénieurs Conseils. Chef des travaux du tunnel de Lötschberg.

12:15 h. - 12:45 h.

Tunnels de Guadarrama et de Pajares dans le corridor ferroviaire à grande vitesse Madrid-Valladolid-Nord de l'Espagne.

Représentant d'ADIF.

12:45 h. - 13:15 h.

Évolution de la construction des tunnels en montagne, cas particulier des Pyrénées.

Olivier Vion. Ingénieur Conseil. AFTES.

Pierre Duffaut. Ingénieur Conseil. AFTES.

13:15 h. - 13:45 h.

Construction des tunnels dans des terrains mixtes avec des tunneliers de grand diamètre. Expérimentés des travaux récents.

Felipe Mendaña. Docteur Ingénieur Ponts et Chaussées. Représentant de l'Association Espagnole des Tunnel et des Travaux Souterrains.

13:45 h. - 14:15 h.

Débat.

14:30 h. - 16:15 h.

Déjeuner de travail.

Jeudi 30 octobre. Après-midi.

BLOC THÉMATIQUE III
TRANSPORT FERROVIAIRE ET GESTION DES INFRASTRUCTURES TRANSFRONTALIÈRES

Président de séance: Simon Casas, Directeur Général de Transports du Gouvernement d'Aragon.

16:30 h. - 17:00 h.

Développement des corridors Ferrés.

Julian Barona. Chef de Projet Adjoint, Nathan Associates Inc. STC - Korea.

17:00 h. - 17:30 h.

Transport intermodal à travers les Alpes.

Peter Howald. Directeur du Service Intermodal et Directeur Adjoint de Hupac Intermodal AG (Suisse).

17:30 h. - 18:00 h.

Développement des corridors paneuropéens basés sur le mode ferroviaire. Défis et Opportunités des parties concernées.

Johanna Ludvigsen. Directrice de Recherches Economiques, Centre de Recherche sur les Transports Norvégien.

18:00 h. - 18:30 h.

Avenir du transport ferroviaire des marchandises en Europe.

Joaquin Martinez Vilanova. Conseiller Délégué de Véolia Cargo en Espagne.

18:30 h. - 19:00 h.

Débat.

Vendredi 31 octobre. Matinée.

BLOQUE THÉMATIQUE IV
FINANCEMENT DES INFRASTRUCTURES FERROVIAIRES

Président de séance : Marc Ivaldi, Chercheur, Toulouse School of Economics. Directeur de Recherches EHESS.

09:00 h. - 09:20 h.

Infrastructures ferroviaire: lesquelles, pourquoi, comment?

Marc Ivaldi. Chercheur. Toulouse School of Economics. Directeur de Recherches EHESS.

09:20 - 09:40 h.

Financement et Gestion des Grands projets ferroviaires en Suisse.

Rudolf Sperlich. Chargé des grandes infrastructures à l' Office Fédéral des Transports en Suisse.

09:40 - 10:00 h.

Concessions privées d'infrastructures ferroviaires: exemple de Puy de Dôme.

Louis Roland - Gosselin. Vice-président de Transports et Infrastructures SNC - Lavalin.

10:00 h. - 10:30 h.

Financement des infrastructures ferroviaires.

Vincent Piron. Directeur de la stratégie et des investissements Vinci Concession.

10:30 h. - 11:15 h.

La BEI comme instrument d'appui au financement des infrastructures.

Ángel Ferrero. Chef de l'Office de Madrid. Banque Européenne d'Investissements.

11:00h. - 11:30 h. **Pause Café.**

CONCLUSION: GRANDES INFRASTRUCTURES FERROVIAIRES EN EUROPE

Présidente de séance : Inés Ayala, Députée du Parlement Européen.

11:30 h. - 12:00 h.

Project de Traversée Centrale: nouvelle connexion ferroviaire à grande capacité à travers les Pyrénées.

Inés Ayala. Eurodéputée.

12:00h. - 12:30 h.

Expérience de la connexion Lyon – Turin.

Patrice Raulin. Président Lyon-Turin Ferroviaire.

12:30 h. - 13:00 h.

Grands Tunnels Suisses.

Peter Teuscher. Directeur de BLS AlpTransit AG.

13 :00 h. - 13:30 h.

Clôture.

M. Jose Enrique Ocejo. Doyen de la Démarcation d'Aragon du CICCP.

M. Alfonso Vicente Barra. Conseilleur des Travaux Publics, Urbanisme et Transports du Gouvernement d'Aragon.

13:30 h. - 14:30 h.

Cocktail.

Wednesday 29 October.

16:00 h. - 17:00 h.

Documentation delivery at Technical Secretary. Technical Secretary will be opened all days during the Congress.

17:00 h. - 17:30 h. **Official Opening.**

Mr. Edelmiro de la Rúa, President, School of Civil Engineers.

Mr. Victor Morlán Gracia, State Secretary for Planning and Institutional Relations.

Mr. Marcelino Iglesias Ricou, President of Aragon.

17:30 h. - 18:00 h.

Opening Sesion. Trans-European Transport Networks.

Vicente Luque Cabal. European Commission

18:00 h. - 18:30 h. **Coffee break. Commercial Exhibition Visit.**

1st PANEL
EUROPEAN RAILWAY PROJECTS

Chairman: Mr. Edelmiro de la Rúa, President, School of Civil Engineers.

18:30 h. - 19:00 h.

Spanish railway network in Europe: Planning and Integration. Trans-European network projects.

Pascual Villate Ugarte. Director General, Planning, Ministry for Public Works- Spain.

19:00 h. - 19:30 h.

French Railway projects in progress. Trans-Pyrenean railway connections.

Thierry Louis. Deputy Secretary General, Alpes - Pyrenees Mission Manager Pyrenees Mission, representing Dominique Bussereau, State Secretary for Transports, MEEDAT, France.

19:30 h. - 20:00 h.

Railway connections between Portugal and Spain.

Carlos Correia. Administrator, Institute for Mobility and Land Transport, Ministry for Public Works, Portugal.

Thursday 30 October.

2nd PANEL
LAYOUT AND CONSTRUCTION OF CROSS-BORDER INFRASTRUCTURES (LARGE TUNNELS)

Chairmen:

Mr. Rafael López Guarga, President, Tunnel Committee, Technical Roads Association

Mr. Claude Berenguiuer, Secretary General AITES.

09:00 h. - 09:30 h.

Layout and construction of large tunnels.

Rafael López Guarga. President, Tunnel Committee, Technical Roads Association.

09:30 h. - 10:00 h.

Saint Gotthard Base Tunnel - Risk management on the project and during construction.

Félix Amberg. Amberg Engineering AG. Work Superintendent, Saint Gotthard tunnel.

10:00 h. - 10:30 h.

Geological research in deep tunnels: Objectives, cost, time schedule and distresses.

Jean Piraud. President, Technical Committee, French Tunnelling Association and Underground Space.

10:30 h. - 11:15 h.

Problems of low depth large tunnels.

Minoru Shimokawachi. Engineering Counsellor, OYO Co., Japan. Representative, Japanese Tunnelling Association.

11:15 h. - 11:45 h.

Coffee Break.

11:45 h. - 12:15 h.

Lötschberg base tunnel: Project and construction. First experiences after almost a year of operations.

François Villeumier. BG Ingénieurs Conseils, Work Superintendent, Lötschberg tunnel.

12:15 h. - 12:45 h.

Guadarrama and Pajares tunnels, high-speed railway corridor Madrid-Valladolid-Northern Spain.

ADIF Representative.

12:45 h. - 13:15 h.

Mountain tunnels building development. Special case, the Pyrenees.

Olivier Vion. Consulting Engineer, AFTES.

Pierre Duffaut. Consulting Engineer, AFTES.

13:15 h. - 13:45 h.

Building tunnels in combined lands using big gauge tunnelling machines. Recent works experiences.

Felipe Mendaña. Civil Engineer, Representative, Spanish Tunnelling Association and Underground Works.

13:45 h. - 14:15 h.

Debate.

14:30 h. - 16:15 h.

Work Lunch.

3rd PANEL
RAILWAY TRANSPORT AND CROSS-BORDER INFRASTRUCTURES MANAGEMENT

Chairman: Mr. Simón Casas Mateo, Director-General, Transports, Government of Aragon.

16:30 h. - 17:00 h.

Railway corridors development.

Julian Barona. Deputy Project Manager, Nathan Associates Inc. STC-Korea.

17:00 h. - 17:30 h.

Intermodal transport through the Alps.

Peter Howald. Director, Intermodal Services and Vice Director, Hupac Intermodal AG (Swiss).

17:30 h. - 18:00 h.

Pan-European Rail-based Corridors development. Challenges and Opportunities for stakeholders.

Johanna Ludvigsen. Head of Unit, Economic Research, Norwegian Centre for Transportation Research.

18:00 h. - 18:30 h.

Rail freight: future challenges and development perspectives in